

[illegible][illegible][illegible]

Qajak Veevee of Iqaluit demonstrates how traditional Inuit hunting equipment was used to secure the bowhead whale during the hunt in Iqaluit this past summer.

Qajak Veevee Iqalukmiotak taotoktitiyok kanokt taimani Inuit akvilikyagaagamik honanik hatkokapaqiaqhainik ayoaqaiko atokmatigik akvikhioktoto Iqalukni.



— ٥٨٠ — *Journal of Oman Studies* / Courtesy of / Omanqqa pihimayut Levi Nowdluk

$\nabla^{\epsilon} \delta^b$ ወይም $\nabla^{\epsilon} (\nabla^c \nabla^d \nabla^e)$ ን፡ $\nabla^{\epsilon} \rho^{\alpha\beta} \nabla^{\gamma} \Delta^{\delta} \nabla^{\epsilon} \Delta^{\delta}$ ሲሆን $\nabla^{\epsilon} \delta^b \nabla^{\epsilon} (\nabla^c \nabla^d \nabla^e)$.

The whale was hauled up onto an island outside Iqaluit and butchered.

Akvik kalitaoyok kikiktamot Iqaluit hilataat pilaktaoplono hanakiyaoyok.

[illegible]

Koviahunavik kaklilimat, aliahuktunga puiguikhi-mainama aliahugutainik koviahukviit inuulgami-titlunga. Puigukhimaitunga kingmikut orisigaagata hivulimik. Puigukhimaitunga hilamiiligaagata koviahukvimi unuagani, ovalo hiniligaagat iklimni hinaumingiyaanganik angaatjutiktitlugit. Puigukhimaitunga aliahgugutainik ilaukatauyaangaik olapkiyunut angaatjuktaagaagapta. Takhinahuangi-nagama, ilaa olapkiyuni hanahimayunik niuvikvimit niuvikhimaitut aatjikutaatut pilikpaktugut, ilaa takhi-gaagat olapkiyuni aalanik koviahukvimi. Amigaituni, inuuhiyut ayonaitut talvani. Pilikpaktugut nutaamik atiginik ovalo kaminik amaamaptinit ukiuk tamaat iniktigaagat. Kinikhuni kinguliptinut, nalungitunga hamna nakuutiaktut tunihimayait nakligigamigit ovalo munagitiaktainik amaamaptinit. Aliahuktitluta ukiumi, pitkuyatka tamamik puigungilutik hunauyut hapkoa koviahukviit: tunikataklutik ovalo pikataklutik nakligiyainut. Guutikut nakuutiajavuhi ovalo aniktitaailutik koviahukvimi.

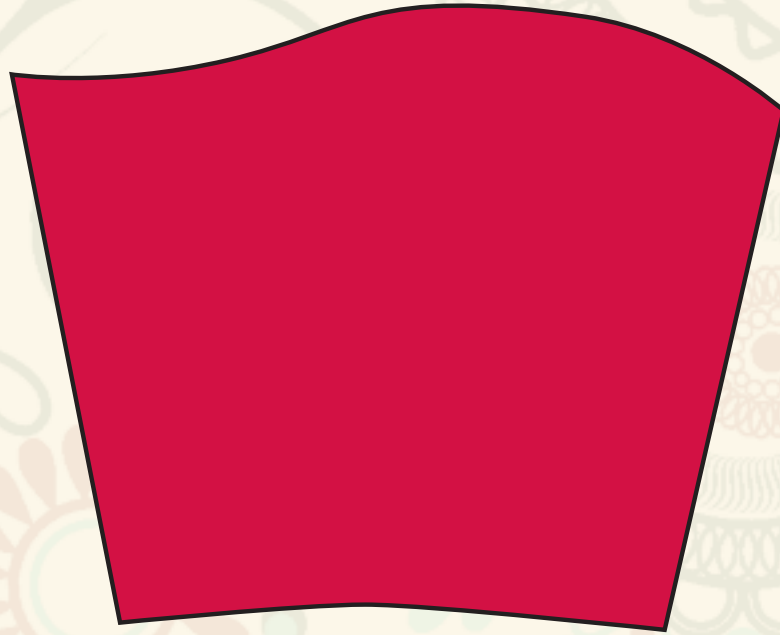
Manitok Thompson (haomiani) amamanilo Kanayuk Tweenaq Bruce tonihikmanik oktotighanik taimani atigit Kolaisimaknakhiyagaagat atokpakhimayait.

The trim around the neck, cuffs, and waist was made with whatever material was available. The numbers of bands of trim also depended on what you could afford.

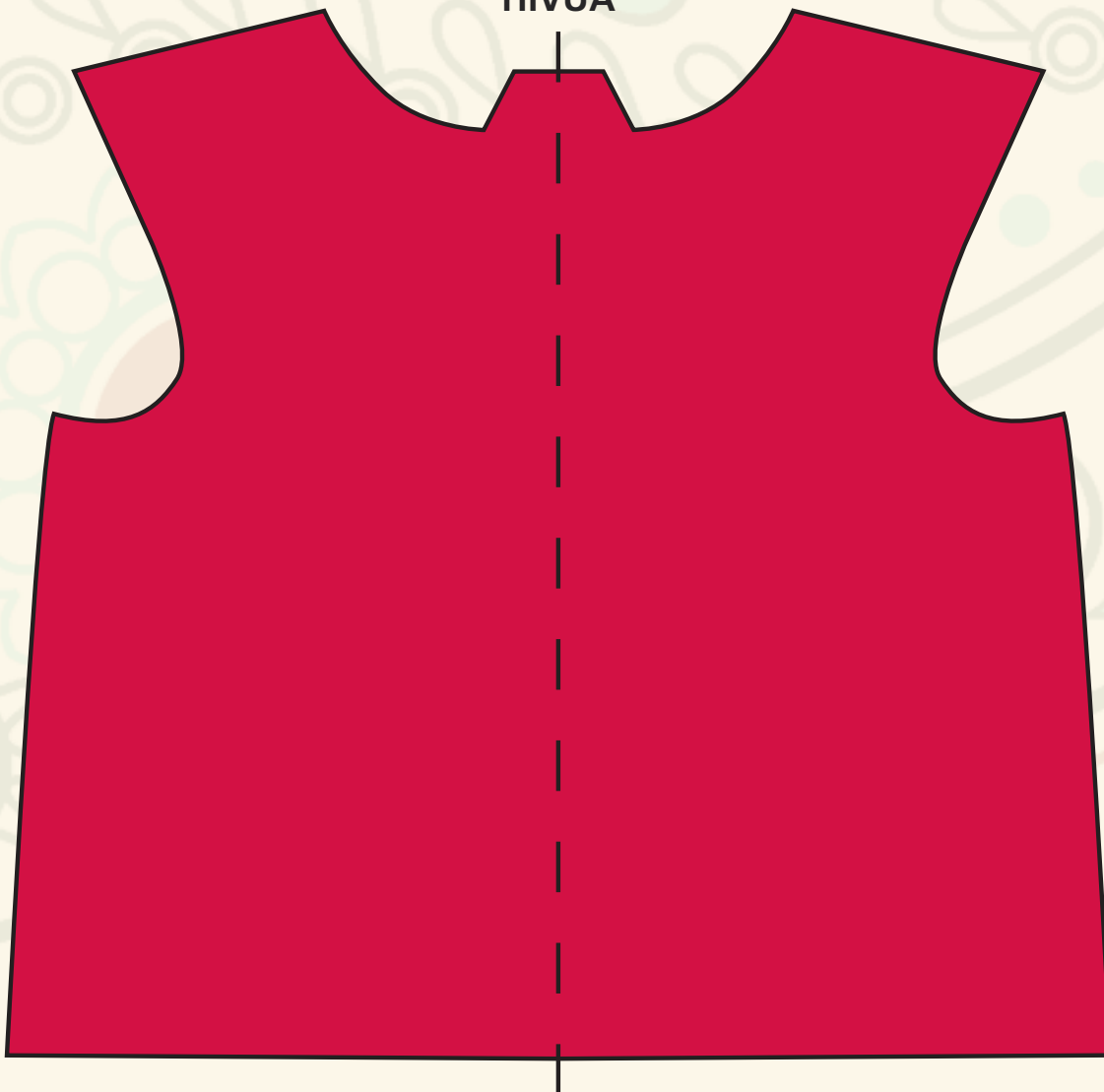
[illegible]

Kopaen kuguhineata kakhoani, aegitalo, naagatalo kakhoani mikhugaovaktun hunaniklikaa atukhutik kahaktonik. Kaveonigilo haniligen kopaen piyotikakmiyun kanoqaalok akilikhiyaqani ayoginiquvin.

ᐱᐃᓴᓴ
SLEEVE
AINGA



ᐱᐃᓴᓴ
FRONT
HIVUA



$\dot{C}^a \hookrightarrow \triangleleft L \triangleright \hookrightarrow^{c_b} d \nearrow \hookrightarrow^{c_b} \Delta^{c_b} b \triangleright L^c \hookrightarrow \hookrightarrow$
 $\Delta C^a \sigma \triangleleft^{c_b} \cap \hookrightarrow^c \Delta b \hookrightarrow \cap$

The Jose Amaujaq Kusugak Memorial Scholarship

[illegible][illegible]

ልብሮልኝ ጋንዳበኛውን ድምር ርዳሞች
 ለራሳቸው ለማስገምገም ሲሆን ለራሳቸው ለማስገምገም
 2011. ዓ.ም. ጋንዳበኛውን ለራሳቸው ለማስገምገም
 ለራሳቸው ለማስገምገም ሲሆን ለራሳቸው ለማስገምገም
 ለራሳቸው ለማስገምገም ሲሆን ለራሳቸው ለማስገምገም
 ለራሳቸው ለማስገምገም ሲሆን ለራሳቸው ለማስገምገም

In January of this year, when Jose Amaujaq Kusugak lost his battle to cancer, Nunavut lost a man who can truly be described as a founding father, one of the greatest leaders in the country, and a role model to all of us.

In the days following his death, Nunavut Tunngavik Inc. announced the creation of the Jose Amaujaq Kusugak Memorial Scholarship. Jose dedicated his life to Nunavut and the advancement of Inuit rights. His passion and dedication to education and the promotion and preservation of Inuit language enabled Inuit to make many strides. By announcing this scholarship program, in conjunction with Jose's family, NTI is ensuring Jose's ability to inspire Inuit continues through post-secondary education.

The deadline to apply for the scholarship this year was July 9, 2011. NTI received a total of 21 applications for the scholarship this year. A jury composed of NTI employees and Jose's son Pujjuut reviewed the applications and awarded the scholarships to the two students who best demonstrated how they planned to continue the work Jose began so many years ago. Emily Joanasie of Iqaluit and Monica Kiguktak of Grise Fiord will each receive \$5,000 toward their studies in education. Both students are enrolled in the Nunavut Teacher Education Program at Nunavut Arctic College. The jury had a very difficult time because all of the applications received were excellent.

The next deadline for the Jose Amaujaq Kusugak Memorial Scholarship is July 9, 2012.

Students who are enrolled as Beneficiaries of the *Nunavut Land Claims Agreement* are eligible for the scholarship. Application forms will be available from NTI and on the website. An awareness campaign that discusses the scholarship and its criteria will begin in coming weeks.

Jose Amaujaq Kusugak
Iitagiyainik Ilihaktut
Ikayugutikhait

[illegible]

የኢህአዴግ ልሳራ ጸሐፊዎች አንዱ
ሆኑት የባለቤቱ ስም ለማሳደግ ለሚችሉ
ሰነዶች ላይ ስም ማስቀመጥ ለማድረግ
ጥረት ማድረግ ሲሆን፣

[illegible]

Januarymi aipaangani, Jose Amaujaq Kusugak tamaktuk aniagutiminit, Nunavut tamaiyuk Inumik ukauatigiyauyuk Nalvaakhimayuk angayukaak, atauhik anginikhaak angayukaanguyuk nunaptini ovalo maligutikhait inminik takuyauhimayuk.

Ubluinik malikhugit tukuhimayainit, Nunavut Tunngavik Timinga ukakhimayut hanatjutainik Jose Amaujaq Kusugak Iltagiyainik Ilihaktut Ikayugutikhait. Jose akhuukhimayuk inuuhiminik Nunavumi ovalo hivumut nuutitilugit Inuit inmini-igutikhait. Akhuugutigiyait ovalo pitkuhimayait ilihagutikhainut ovalo tuhaktitju-tikhait ovalo tamaktitailigiyiit Inuit ukautait piyaanganik Inuit hivumut nuutitiyaanganik. Ukakhugit ilihagutikhait ikayugutikhait pilihimayuit, ilauplutik Jose ilakatigiit, NITkut pinahuaktut Jose pilaaktainik pitkulugit Inuit ilihagiaktuklu-tik ilinaqiakpaalivimut ilihagutikhait.

Umiktigutikhait uktugutikhainik ilihaktut ikayugutikhait ukiumi July 9mi, 2011. NTIkut pihimayut tamaa 21mik uktukhimayut ilihaktut ikayugutikhait ukiumi. Ikayuktut ilaayut NTIkut havaktiit ovalo Jose iniknia Pujjuut pihimayut uktugutikhainik ovalo tunihimayut ilihaktut ikayugutikhait malgunut ilihaktunut takupkaihimayut kanuk paknaiyakhimayut havaklutik Jose autlakhimayait ukiugaalumi. Emily Joanase, Iqalumi ovalo Monica Kiguktak, Ausuutumi piniaktut tamamik \$5,000mik ilihagutikhait ikayugutikhainut. Tamamik ilihaktut ilaukatauyut Nunavumi Ilihaktiit Ilihagutikhainut Pilihimayuit Nunavumi Iliniagiakpaalivik. Ikayuktiit ayokhakhimayut pinahuakhugutik ilaa, amigaitut uktukhimayut pihimayait nakuutiamata.

Aipaa umigutikhait Jose Amaujaq Kusugak Iitagitjutikhait Ilihaktut Ikayuguitkhait July 9mi, 2012.

Ilihaktut ilaukatauyut ilaukatauyunut *Nunavumi Nunataagutit Angigutaanut* pilaaktut ilihaktut ikayugutikhainik. Uktugutikhait makpigaat pilaaktut NTIkuni ovalo kagitauyakut. Tuhagutikhait ukagutikhainik ilihaktut ikayugutikhait ovalo maligutikhait piniaktut ubluini kilamik.

3. ኖሮፕጋህካላዲር ርህ
 ጋብጦ ሙጋኛጋ ልሳሎጥጥ
 “ኮረፍካጋብኮጥጥ ሙጋ፣
 ኖልፋፍካጋጥጥ ልሳሎ፣”
 ኖልፋፍካጋጥጥ ልሳሎ
 ርፍካጋጥጥ ሙጋ፣።

4. ከረፍ ለሮፋጋ ስልጥጥ
 ሕሳ ርፍካጋጥጥ ልሳሎ
 ርፍካጋጥጥ ልሳሎ
 ልሳሎ ሕሳጋጥጥ
 ሕሳጋጥጥ ሕሳጋጥጥ
 ጋብ ሙጋኛጋ ልሳሎ።

5. ድህር ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ።

6. ልሳሎ ሕሳጋጥጥ
 ሕሳጋጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ።

ፊልሳፍ ፊልሳፍ

1. ፊልሳፍ ፊልሳፍ፣
 ሕሳ፣ ልሳሎ፣
 ልሳሎ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ።

2. ፊልሳፍ ፊልሳፍ፣
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ።

3. ፊልሳፍ ፊልሳፍ፣
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ።

4. ፊልሳፍ ፊልሳፍ፣
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ
 ልሳሎጥጥ ልሳሎጥጥ።

ሙጋጥ ሙጋጥ

1. ሙጋጥ ሙጋጥ ሙጋጥ
 ሙጋጥ ሙጋጥ ሙጋጥ
 ሙጋጥ ሙጋጥ ሙጋጥ
 ሙጋጥ ሙጋጥ ሙጋጥ።

2. ሙጋጥ ሙጋጥ ሙጋጥ
 ሙጋጥ ሙጋጥ ሙጋጥ
 ሙጋጥ ሙጋጥ ሙጋጥ
 ሙጋጥ ሙጋጥ ሙጋጥ።

3. ሙጋጥ ሙጋጥ ሙጋጥ
 ሙጋጥ ሙጋጥ ሙጋጥ
 ሙጋጥ ሙጋጥ ሙጋጥ
 ሙጋጥ ሙጋጥ ሙጋጥ።

3. He spake; and straightway the celestial
 choir
 In hymns of joy, unknown before, conspire:
 They praises of redeeming love they sang,
 And heaven's whole orb with alleluias rang:
 God's highest glory was their anthem still,
 Peace upon earth, and unto men good will.

4. To Bethlehem straight the enlightened
 shepherds ran,
 To see the wonder God has wrought for man
 And found, with Joseph and the blessed Maid,
 Her Son, the Saviour, in a manger laid:
 Then to their flocks, still praising God, return,
 And their glad hearts with holy rapture burn.

5. O may we keep and ponder in our mind
 God's wondrous love in in saving lost mankind;
 Trace we the Babe, who has retrieved our loss,
 From his poor manger to his bitter Cross,
 Tread in his steps, assisted by his grace,
 Till man's first heavenly state again takes place.

6. Then may we hope, the angelic
 hosts among,
 To sing, redeemed, a glad triumphal song:
 He that was born upon this joyful day
 Around us all his glory shall display:
 Saved by his love, incessant we shall sing
 Eternal praise to heaven's Almighty King.

Silent Night

1. Silent Night! Holy night!
 All is calm, all is bright
 Round yon virgin mother and child!
 Holy Infant, so tender and mild,
 Sleep in heavenly peace (2).

2. Silent night! Holy night!
 Shepherds quake at the sight!
 Glories stream from heaven afar,
 Heavenly hosts sing, "Allelulia!"
 Christ, the Saviour, is born! (2)

3. Silent night! Holy night!
 Son of God, love's pure light!
 Radiant beams from Thy holy face
 With the dawn of redeeming grace,
 Jesus, Lord, at Thy birth. (2)

Away in a Manger

1. Away in a manger, no crib for a bed,
 The little Lord Jesus laid down His sweet head.
 The stars in the bright sky looked down
 where He lay,
 The little Lord Jesus asleep in the hay.

2. The cattle are lowing, the Baby awakes,
 But little Lord Jesus, no crying He makes.
 I love you Lord Jesus! Look down from the sky,
 And stay by my side until morning is nigh.

3. Be near me, Lord Jesus; I ask You to stay
 Close by me for ever and love me, I pray.
 Bless all the dear children in Your tender care.
 And fit for us haven to live with You there.

Iliffingnut tamangnullu inungnut nunaqyuami:
 Uplumi Kaativut ukpirivaqqut uqauhilik,
 Uplumi Annaktivut inuuhimayuq, Ataniqput.

3. Uqaqtuq; taapkualu huqulaplutik
 Atuqhutik quviahuktut, naunaqtut kinguani,
 atauttikut:
 Huqulayut piqparingniqmik annangniqmik,
 Qilaklu tamaat nipiququqtuhipluni:
 Kaatiptingnut ataniqyuamut huqulayut,
 Inuuhiqattiaqluhi nunami, inungnullu pittiaqluhi.

4. Bethlehem-mut aqpaaqhutik pamighiyut,
 Takuyaqtuqhugu Kaatip aittuutaa inungnut
 Nalvaaghugu, Joseph-lu araruhittiavaklu,
 Iqnia taamna, Annakti, ivilingmi nalayuq:
 Hanmiplutik uumayunut pamiktainut, quviagi-
 plugu Kaativut,
 Quviahughutik uummatigut ukpiruhughuktut.

5. Puiguqtaililuta ihumaptingnit
 Kaatikput annaktivut inuklugiyauyunik;
 Tuffinahuaqtigu Nutaraq, annaktivut,
 Hinikvianit ivinnaq talvunga hanningayulingmut,
 Tumii maliklugit, ikayuqtigilugulu,
 Talvanngat qilangmiittutut inuuhiqaliqqat.

6. Taimaa naahuritjavugut, iharulgitlu,
 Huqulaluta, annaktaugapta, akimagapta:
 Taamna nutaraq inuuhimayuq uplumi
 Quviahuutigilugu avatiptingni tamaat:
 Annaktaugapta piqpaqutaagut, quviahuutiginiaq-
 taqqut
 Nanngariniaqtaqqut qilangmut Ataniugami.

Unnuaq Nipaittuq

1. Unnuaq nipaittuq! Unnuttiavak!
 Nutqaqpiaqhutik, qaumaplunilu
 Talva araruhiq nutarannuaqlu!
 Nutarattiaq, inuhaaq nutarannuaq,
 Hinikluni nipaittiaqtumi (2).

2. Unnuaq nipaittuq! Unnuttiavak!
 Pamighiyut uittaqtiplutik!
 Quviahuutaupluni ungahiktumik,
 Qilangmiittut huqulaplutik, "Allelulia!"
 Christ, Annaktivut, inuuyuq! (2)

3. Unnuaq nipaittuq! Unnuttiavak!
 Kaativut Irnia, piqpapiup qaumanial!
 Qipliqhipluni Kiinaa
 Uplaarugtut annaktivut
 Jesus, Atanivut, Inuungmat. (2)

Ahini Uumayuqaqvingmi

1. Ahini uumayuqaqvingmi, iklighaittumik,
 Nutarannuaq Annaktivut hiniktuq nalapluni.
 Upluriat qilangmiittut anmut hinikvianut qiniqtut,
 Mikiyunnuaq Annaktivut hiniktunnuaq ivinnaqmi.

2. Taapkua uumayut hiniktut, Nutarannuaq
 uitapluni,
 Kihimi nutarannuaq Atanivut, nipliyuuttuq.
 Piqpagiyagit Atanivut! Qilangmit tautukluta,
 Hanimniillutit uplaaruqtillugu.

3. Hanimniittit, Atanivut; Apiriyagit
 Hanimniillutit piqpaginnga, qinnagaqtunga.
 Munarittiaqlugit tamangnik nutaqqat.
 Ihuaqhaqlugu inighavut tatpaani qilangmi.

ᐅᓄᐊᖅ Ḳᓄ

1. ᐅᓄᐊᖅ ᖅᐅᐅᐅᓄᓄ ᐅᓄᐊᖅ
ᐱᐅᓄᓄᓄ ᐅᓄᐊᖅᐅᓄᓄ,
ᐅᓄᓄᓄᓄ ᐅᓄᓄᓄᓄᓄ,
ᐅᓄᓄᓄᓄ ᐅᓄᓄᓄᓄᓄ
ᓄᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄ
ᖅᐅᐅᐅᓄᓄ ᖅᐅᐅᐅᓄᓄ
** ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ

2. ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ

3. ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ

ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ

ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ

ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ

ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ

ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ

ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ

ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ

ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ
ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ ᐅᓄᐊᖅ

O Holy Night

1. O holy night! The stars are brightly shining,
It is the night of the dear Saviour's birth;
Long lay the world in sin and error pining,
'Til He appeared and the soul felt its worth.
A thrill of hope the weary world rejoices,
For yonder breaks a new and glorious morn;
Fall on your knees
Oh, hear the angel voices!
O night divine,
O night when Christ was born!
O night, O Holy Night, O night divine!
O night, O Holy Night, O night divine!

2. Led by the light of faith serenely beaming,
With glowing hearts by His cradle we stand;
So led by light of a star sweetly gleaming,
Here came the Wise Men from Orient land.
The King of kings lay thus in lowly manger,
In all our trials born to be our friend.
He knows our need, our weakness is no stranger,
Behold your King! Before him lowly bend!
Behold your King! Before him lowly bend!

3. Truly He taught us to love one another,
His law is love and His gospel is peace.
Chains he shall break, for the slave is our brother.
And in His name all oppression shall cease.
Sweet hymns of joy in grateful chorus raise we,
With all our hearts we praise His holy name.

Rudolph the Red Nose Reindeer

Rudolph, the red-nosed reindeer
Had a very shiny nose.
And if you ever saw him,
You would even say it glows.

All of the other reindeer
Used to laugh and call him names.
They never let poor Rudolph
Join in any reindeer games.

Then one foggy Christmas Eve
Santa came to say:
"Rudolph with your nose so bright,
Won't you guide my sleigh tonight?"

Then all the reindeer loved him
As they shouted out with glee,
Rudolph the red-nosed reindeer,
You'll go down in history!

Here Comes Santa Claus

Here comes Santa Claus!
Here comes Santa Claus!
Right down Santa Claus Lane!
Vixen and Blitzen and all his reindeer
Are pulling on the reins.
Bells are ringing, children singing;
All is merry and bright.
Hang your stockings and say your prayers,
'Cause Santa Claus comes tonight.
Here comes Santa Claus!

Unnuttiavak

1. O Unnuttiavak! Upluriat qipliqhiplutik,
Unnuk inuuhimayuq Annaktivut;
Inuit nunaquyumi huinniqiyut ihuinnaqhutiklu,
'Takughaungmat talvuuna inuit ikpiguhuliqtut.
Naahuriplutik inngumayut quviattaghutik,
Nuingmat nutaaq uplaaruttiaqhuni;
Hiitqunngnunnagaqluhi
Tuhaalugit iharulgit nipiit!
Unnuttiavak,
Unnuttiavak Atanivut inuungmat!
Unnuk, Unnuttiavak, unnuttiavak ilaa!
Unnuk, Unnuttiavak, unnuttiavak ilaa!

2. Malighugu qaumaniq qipliqtuq,
Uummativut uumayaaqhutik haniani nangiqtugut;
Hivuliqtigiplugu upluriat qipliqtuq,
Tikihimayut Ihumatait Ahininngaaqtut.
Nanngariyauyuq nanngariyauyunit nalayuq talvani,
Inuupluta ihuinaaqpaghutralu ilannavut.
Nalunngittuq ihariagiyaqptingnik, nukiinniqqut
ilihimayaa,
Takulugu Ataniqput! Hivuraanut auraklutit!
Takulugu Ataniqput! Hivuraanut auraklutit!

3. Piqpagittiaqupluni ayuighayaatigut,
Piqpagiingniq maligaghavut uqauhialu
inuuhiqattiaqniq.
Aghunaanik ahiruiyuktuq, kivgaqtiyuq
aniqatigigaptitku.
Atiagullu huinniqutit tamagniaqtut.
Huqulaluta quviahuutigilugu,
Uummatikkut quviagiyaqqut atia.

Rudolph Aupayaaqtumik Higgulik

Rudolph, aupayaaqtumik higgulik
Qipliqtumik qingalik.
Takuhimagungnilu,
Qaummaqtayuktuq.

Tamangnik ahiit qungniit
Iklaqhutik attiqtuuyuktaat.
Taamnalu Rudolph
Ilaupkaqtayuyittuq ulapqiqatauyuyittuq.

Kulaissimaqtinnagu taktungmi
Santa qaipluni uqaqtuq:
"Rudolph qingait qaumagami,
Qamutiga uniatjavat unnuk?"

Tamangnik qungniit piqpagiliqtaat
Quviattaghutik tuqhulayut,
Rudolph aupayaaqtumik higgulik,
Puiguqtailiyauniatqutit!

Qaiyauyuq Santa Claus

Qaiyauyuq Santa Claus!
Qaiyauyuq Santa Claus!
Santa Claus Apqutaani!
Vixen-lu Blitzen-lu tamangniklu qungniit
Nuhugaqhutik aghunaamik.
Hivayaqhutik, nutaaqallu huqulayut;
Tamaita aliahughutik qaumaplunilu.
Nivinngaqlugit hitaakit qinngaqluhilu,
Santa Claus unnuk tikinniaqman.

ፆኛብ ልጅ ልዑካላኛ

ፆኛብ ልጅ ልዑካላኛ የልግሰላኛው
ሊሳብላኛው ሥላሴው ልግሰላኛው
ልዑካላኛው ልግሰላኛው

ፆኛብ ልጅ ልዑካላኛ
ወጥኖታል፤ ልዑካላኛው
ልግሰላኛው ሥላሴው ልግሰላኛው
ልዑካላኛው ልግሰላኛው

ለጋል፤ ልዑካላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልዑካላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው

ከፊት ልጅ ልዑካላኛ
ከፊት ልጅ ልዑካላኛ
ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው

ፆኛብ ልጅ ልዑካላኛ የከፊት ልጅ
ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው

ልዑካላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው

ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው

ፆኛብ ልጅ ልዑካላኛ
ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው

ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው ልግሰላኛው
ልግሰላኛው ልግሰላኛው

Frosty the Snowman

Frosty the snowman was a jolly happy soul,
With a corn cob pipe and a button nose
And two eyes made out of coal.

Frosty the snowman is a fairy tale, they say,
He was made of snow but the children
Know how he came to life one day.

There must have been some magic in that
Old silk hat they found.
For when they placed it on his head
He began to dance around.

O, Frosty the snowman
Was alive as he could be,
And the children say he could laugh
And play just the same as you and me.

Thumpetty thump thump,
Thumpety thump thump,
Look at Frosty go.
Thumpetty thump thump,
Thumpety thump thump,
Over the hills of snow.

Frosty the snowman knew
The sun was hot that day,
So he said, "Let's run and
We'll have some fun
Now before I melt away."

Down to the village,
With a broomstick in his hand,
Running here and there all
Around the square saying,
Catch me if you can.

He led them down the streets of town
Right to the traffic cop.
And he only paused a moment when
He heard him holler "Stop!"

For Frosty the snow man
Had to hurry on his way,
But he waved goodbye saying,
"Don't you cry,
I'll be back again some day."

Thumpetty thump thump,
Thumpety thump thump,
Look at Frosty go.
Thumpetty thump thump,
Thumpety thump thump,
Over the hills of snow.

Frosty Inunnguaq

Frosty inunnguaq quviahuinnaqtuq,
Paipaktuyuktuq tuutauyamik qingalik
liyinnguangi paunguyunik.

Frosty inunnguaq unipkaanguyurruuq,
Aniumit hanayauhimayuq nutaqqat kihimi
Ilihimagut inunnguqhimayuq.

Aturianaqtunik ilulikaqmat
Taamna utuqqaq nahaq nalvaangat.
Niaquqminunngaramiuk
Numnguyaalaqiyuq.

O, Frosty inunnguaq
Aumayaalighuni inuktut,
Nutaqqallu iklayukturiyaat
Ulapqivaghunilu uvaptiktut.

Thumpetty thump thump,
Thumpety thump thump,
Frosty tautuguk.
Thumpetty thump thump,
Thumpety thump thump,
Kingiktut qaangagut.

Frosty inunnguaq ilihimagut
Hiqinik unaqtuq upluq,
Uqaqhuni, "Aqpalluta
Aliahuklutalu
Auktuqtinnanga."

Nunamut atqauplutik,
Haqittautilgiaqhuni,
Aqpayuumiyaaghutik
Numnguyaaqtut uqaqhutik,
Tigunahuaqlunga.

Hivoliqtiupluni pihukpaktut
Talvunga aghaluutiliqiyimut.
Nutqakaallaghuni
Irialayut "Nutqarit!"

Frosty inunnguaq
Irinahughuni tammaqtuq,
Qakuguttauqhuni uqaqtuq,
"Qiattaililuhi,
Qainiarivunga qakugunnuaq."

Thumpetty thump thump,
Thumpety thump thump,
Frosty tautuguk.
Thumpetty thump thump,
Thumpety thump thump,
Kingiktut qaangagut.

ԹԻՇԻՆ ԺԼԿԻՐԻ? ՎՏՃԱՎԻՇՈՐ ՏԻՆԻՇՈՐ What's Cooking? Christmas recipes! Hunat igaliktut? Kuviahukvimi Nikiliuktakhat

Ճիսթրիկ ճու՝ ԲՇՇ - Ճիսթրիկ

By Chris Kailuk – Cambridge Bay

Hanahimayaa: Chris Kalluk - Ikaluktuttiaq

ԳՃԳՆ

ԱՐԼՐՎԻՆԵՐԻ:

ՉՉՉ ՏԻՐՆԻ, ՃԻՇՇՇ ՃԵՇՇՇ
ԲԴԼԻՇ ՏԻՐՆԻ.

Ճիսթրիկ:

ՁԵՐՇՇ ՏԻՐՆԻ ՁԵՐՇՇ
ԴԻՐՇՇՇՇՇՇՇ, ՉՇՇՇ
ԴԻՐՇՇՇՇՇՇՇ ՁԼ ՃԻՇՇՇՇՇՇ.

ՎՃՇՇՇՇՇ: 1/2 ԲՇՇ ՎՇՇՇՇ
ՃԻՇՇՇՇ ՃԵՇՇՇ ՃԻՇՇՇ
ՁԼՇՇՇՇ.

ԼԼՇՇ

ԴՇ/ՏԻՇ

ԱՐԼՐՎԻՆԵՐԻ:

ՉՉՉ ՏԻՐՆԻ, ՃԵՇՇՇ ԲԴԼԻՇ
ԲԵՇՇՇ ՃԻՇՇՇ.

Ճիսթրիկ:

ՁԵՐՇՇ ՏԻՐՆԻ ՃԻՇՇՇ ՁԼՇՇՇ,
ՃԵՇՇ ՃԻՇՇՇՇ ՁԼՇՇՇՇ.

ՎՃՇՇՇՇՇ: ԲՇՇ ՁԼՇՇՇ ՃԵՇՇՇ
ՃԻՇՇՇ ՁԼՇՇՇՇ.

ԱՐ

ԱՐԼՐՎԻՆԵՐԻ:

ՃԻՇՇՇ.

Ճիսթրիկ:

ՃԻՇՇՇՇՇՇ ՏԻՐՆԻ ԲԴՇՇ
ՁԼՇՇՇ ՁԼՇՇՇ, ՁԼՇՇՇ
ՁԵՐՇՇ ՁԼՇՇՇՇ, ՏԻՇՇՇՇ
ՃԻՇՇՇՇ.

ՎՃՇՇՇՇՇ: ԲՇՇ ՁԼՇՇՇ
ԲԵՇՇՇ ՃԻՇՇՇ ՁԼՇՇՇՇ.

Quaq

You will need:

Caribou meat, or fish meat, or
musk-ox meat.

Preparation:

Cut up meat to nice even cubed
chunks, place into a Ziploc bag and
throw in the freezer.

Duration: 1/2 day or until frozen to
liking.

Enjoy

Mipku/Nikku

You will need:

Caribou meat, or musk-ox meat, or
fish meat.

Preparation:

Cut up meat thinly sliced to liking,
place in a dry rack.

Duration: 1 day or until dried to
liking.

Piffi

You will need:

Fish meat.

Preparation:

Filet the fish so that the meat is still
connected to tail, cut grids to liking,
hang in a dry rack.

Duration: 1 day or until dried to
liking.

Quaq

Pikaktukhauyutit:

Tuktut uyuit ovaluniit ikaluit uyuit ovaluniit
omingmait uyuit.

Paknaiyautikhait:

Aviktuklugit uyuit mikiyunut, ililugit plastik
bainut ovalo ililugit kikitivimut.

Kafinik ubluinik: Kitkani ubluanut ovaluniit
kikipat.

Aliagilugit

Mipku/Nikku

Pikaktukhauyutit:

Tuktut uyuit ovaluniit omingmait uyuit
ovaluniit ikaluit uyuit.

Paknaiyautikhait:

Aviktuklugit uyuit mikiyunut, ililugit panikhi-
ivikhainut.

Kfinik ubluinik: Atauhimik ubluik ovaluniit
panikata.

Piffi

Pikaktukhauyutit:

Ikaluit uyuit.

Paknaiyautikhait:

Piffiliulutit ikaluit, uyuit ilaukataulugit amiinut
ovalo pamiunganut, aviktuklugit piyumaya-
nik, ililugit panikhiivikmut.

Kafinik ubluinik: atauhimik ublumik ovaluniit
panikata.

ᖃᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ

1 ᐃᖃᑭᑦᑕᑦᑕᑦ ᑭᐃᑭᑦ
1/3 ᐃᖃᑭᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑭᑦ
1/3 ᐃᖃᑭᑦᑕᑦᑕᑦ ᑭᐃᑭᑦ
¼ ᐃᖃᑭᑦᑕᑦᑕᑦ ᖃᑭᑦᑕᑦᑕᑦ ᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ (walnuts)
1 ᑭᑦᑕᑦᑕᑦ ᑭᑦᑕᑦ
¼ ᐃᖃᑭᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑭᑦ ᑕᑕᑭᑦᑕᑦᑕᑦ, ᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ

ᐃᖃᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ, ᑕᑕᑭᑦᑕᑦ ᑭᑦᑕᑦ ᑕᑕᑭᑦ
ᑕᑕᑭᑦᑕᑦ; ᐃᑕᑭᑦ ᑭᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦ.
ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦ; ᖃᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.
ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᖃᑕᑦᑕᑦ
13-in.X 9-in.

ᐃᖃᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ, ᑕᑕᑭᑦᑕᑦ ᑭᐃᑭᑦᑕᑦ, ᑕᑕᑭᑦᑕᑦ,
ᑭᐃᑭᑦᑕᑦ, ᖃᑭᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑭᑦ ᑭᑕᑦᑕᑦ; ᑕᑕᑦᑕᑦ
ᐃᖃᑕᑦ, ᖃᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.
ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.

ᑭᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦ 375-ᑕ 35-40
ᑕᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᖃᑕᑦᑕᑦ ᖃᑕᑦᑕᑦ
ᑕᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.
ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ

ᑭᑦᑕᑦ ᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ

ᑕᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ

2 ᐃᖃᑭᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
graham crumbs
½ ᐃᖃᑭᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦ
1 ᑭᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦ

ᐃᖃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ 9x13"
ᑕᑕᑦ 350-ᑕ 10 ᑕᑕᑦᑕᑦ. ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ 10
ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.

ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ...

ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦ ᖃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
(cream cheese) ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
½ ᐃᖃᑭᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦ
1 ᑭᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦ ᑕᑕᑦ
1 ᑭᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦ

ᐃᖃᑕᑦᑕᑦ ᐃᖃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᖃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᖃᑕᑦᑕᑦ
ᑕᑕᑦᑕᑦ. ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᖃᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ. ᐃᖃᑕᑦᑕᑦ ᐃᖃᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᖃᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦ. ᖃᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᖃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᐃᑕᑦᑕᑦ (cool whip) ᑕᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ
ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᖃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦ.

ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.

Cranberry Apple Crisp

By Dennis Kuluguqtuq

¾ c sugar
2 tbsp. all-purpose flour
1 can whole-berry cranberry sauce
7 c thinly sliced peeled tart apples

Topping

1 c old fashioned oats
1/3 c all-purpose flour
1/3 c packed brown sugar
¼ c chopped walnuts
1 tsp. ground cinnamon
¼ c cold butter, cubed

In a large bowl, combine sugar and flour; stir in cranberry sauce. Add the apples; toss to coat. Transfer to a greased 13-in.X 9-in. baking dish.

In a small bowl, combine the oats, flour, brown sugar, walnuts and cinnamon; cut in butter until mixture resembles coarse crumbs. Sprinkle over apple mixture.

Bake at 375 degrees for 35-40 minutes or until filling is bubbly and topping is golden brown. Serve warm with ice cream if desired.

Paurngaq Cheesecake

By Dennis Kuluguqtuq

2 c graham crumbs
½ c melted butter
1 tbsp. sugar

Mix and place in bottom of 9x13" pan and bake at 350 for 10 minutes. Cool for another 10 minutes.

Meanwhile...

1 bar of cream cheese softened
½ c sugar
1 tsp. lemon juice
1 tsp. vanilla

Mix in a bowl with a mixer until creamy. Pour over the crumbs evenly. Add three cups of paurngaqs over the cheese mixture. Top with cool whip and place in refrigerator for at least three hours.

Delicious.

Mikiyonoanik Apunik Nikileogun

Umanga Dennis Kuluguqtuq

¾ kalun sukamik
2 alutik agiyuk mukpaeyoegakhamik
1 havigalik kavlanik igayaekhimayonik
7 kalutin haaglinoaklogin kivlokhimalo gin apunoen amekhimaun

Kaganuktukhamik

1 kalun uplami nikileakhamik
1/3 kalut mukpaeyeogakhamik
1/3 kalut kiknagiktok suka
¼ kalut mikhilikhimayun akitunoen penat
1 alutinoamik cinnamon-mik navigalaaliklogo
¼ kalut niklaomayomik patamik, avguklogo

Agiyomi aligaoyakmi, akulugik suka mukpaeyoegakhaklo; igulaklogo kavlaen iloanun. Ilalogo Apunik; akuteaklogo. Nulogin okhokhimayumun 13-inches-nik takinikaktomik 9-inches-niklo hiliknikaktomik igayutikhamun.

Aligaoyanoami, ataotimuklogin nikile-akhak, mukpaeyoegakhaklo, kiknagik-toklo suka, penatlo cinnamon-lo; iloanun akukaheotilogo pata pilokiyutin iliyagani. Heamayaktiklogo apoen akohi-mayun kagagun.

Ilalogo 375 unaknigani 35-minitmin 40-minitmun ilao pugiligeagani kagalo ulealikan. Nigenagealik unaktiklogo aesakoemik ilalogo piyomaniguvin.

Paunngaq Payauyaqlu Muqpauyaqlu

Umanga Dennis Kuluguqtuq-min

Malrungnik qallutinin graham hiqulauyat hiqumihimayut
Avvaanik qallutip auktuqhimayuq paya Atauhiq aluutiqyuamik aughiriah

Akullugit ataanunngaqlugu 9x13"-mut aallirayamuklugu igalugulu 350-mi 10 minutes-nik.

Huli...



ፍልገፍልፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ፍልገፍገፍ ልጅገፍገፍ ፍልገፍገፍ

የወገን ልጅገፍገፍ ፍልገፍገፍ

ልጅገፍገፍ

2 ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
2 ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
2 ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
1 ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
1/2 ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
2 ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
1/2 ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ፍልገፍገፍ ልጅገፍገፍ
2 ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ፍልገፍገፍ ልጅገፍገፍ
35 ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
(ፍልገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ፍልገፍገፍ ልጅገፍገፍ)
ፍልገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ፍልገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ፍልገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ፍልገፍገፍ ልጅገፍገፍ

ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ

የወገን ልጅገፍገፍ 275; ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ፍልገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ

ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ

ፍልገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ
ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ ልጅገፍገፍ

Christmas morning waffles and whipped cream

By Kerry McCluskey

Ingredients

2 c all-purpose flour
2 tbsp sugar
2 tsp baking powder
1 tsp baking soda
½ tsp salt
2 c buttermilk or regular milk
½ c unsalted butter, melted and cooled
2 large eggs
Vegetable oil for waffle iron
35 per cent cream, whipped (add vanilla and icing sugar to taste)
Fresh strawberries, blueberries, raspberries tossed lightly with sugar
Maple syrup

Directions

Preheat oven to 275 degrees; set a rack on a baking sheet, and place in oven. In a medium bowl, whisk together flour, sugar, baking powder, baking soda, and salt; set aside. In a large bowl, whisk together buttermilk, butter, and eggs; add flour mixture, and mix just until batter is combined. Batter should be lumpy.

Heat waffle iron; brush with oil. Pour batter onto iron; close and cook until waffles are golden brown and crisp, three to five minutes. Transfer to rack in oven to keep warm; repeat with remaining batter.

Top with lots of whipped cream, fresh fruit and maple syrup. It should also be served with lots and lots of bacon.

Atauhiq iluittuq aqilihimayumik payauyamik
Avvaanik qallutip aughiriaq
Atauhiq aluutinnuamik Lemon-mit quviyaaqtuq
Atauhiq aluutinnuamik vanilla-mik

Akullugit uqviuyami aqilipkaqlugu. Kuvilugu hiqumihimayut qaanganut. Pingahunik qallutinik paunnganik ilalugit qaanganut payauyap. Qaanganuttauq ilalugu cool whip-mik niklaumavingnunngaqlugu ikaaqninik pingahuugaluanik.

Mamaq.

Koviahokvimi ublaami waffles ovalo whipped cream

Hanayaa: Kerry McCluskey

Pikaktakhait

2 c palauwaak
2 tbsp aukhigiak
2 tsp baking powder
1 tsp baking soda
½ tsp tagiuk
2 c ituk
½ c unsalted butter, nungulugit ovalo unaguikhiklugit
2 angiyut maniit
Nunauyami ukhuit ipualimut
35% mik ituit, hanahimayut (ilalugit vanilla ovalo icing sugar)
Nutaat strawberries, blueberries, raspberries ilalugit aukhigiamik
Maple syrup

Maligutikhait

Unakutilugit iluani inikviit 275 degrees; ililugit iluanut igatjutikhait ovalo ililugit iluanut inikvimut. Kitkaniitumi, ilalugit palauwaak, aukhigia, baking powder, soda ovalo tagiut; ililugit. Angiyumik ilalugit, buttermike, butter ovalo maniit; ilalugit palauwaak ovalo ilalugit ivikhilikat.

Unaklugit ipualiit: ukhumut. Ililugit palauwaak ipualimut; umiklugit ovalo igalugit waffles, ilaani 3mit 5mut minutes. Nuutilugit iluanut inikviit ovalo unakutilugit; pifaalugit pikafaaguvit palauwaamik.

Ilalugit kaanganut whipped cream, fresh fruit ovalo maple syrup. Nigilaak-tut amigaitumik bacon.

[illegible]

Tagiumi umayut Nunavumi munagiya-
uyut ataani CITESkut:

- Akviit (ovalo tamamik angiyut akviit): Ilangani I
- Angiyut Akviit: Ilangani I
- Tugaaliit, kilalugait, Aaklut: Ilangani II
- Aiviit: Ilangani III

Angigutait ayokhagiyait Inuit ilaa, CITESkut ihumahimamata kablu-naat kauyimayatukangit tuhagutikhait ovalo atungitait Inuit Kaui-mayatukangit ihumagivlugit.

Atulihaaktitlugit ukiumi 2011, kiutjutait angigutainut, NTIkut autlaktihimayut akigaituitjutikhainik DFOkut ilaa, nutkagutikhait. Junemi, 2011, NTIkut angikhimayut nutkaktitlugit akigaktuitjutikhait DFOkut angikmata ilaukataulutik nakuuyumik, kilamik ukakatigilugit Inuit angigutainik ikpinagiyait tugaaliit umayukhiugutait ovalo niuviktigutait. Ilanganut aalamik iniktinahuaktait akigaktuihimayut, malguuk katimahimayut Iqalunit tugaaliit munagikatigiit ilaukatauyut, ilauyt; NTIkut, Aviktukhimayut Umayuligiyit, Nunavumi Umayuligiyit, Kavamatkut Nunavumi ovalo DFOkut.

Katimatitlugit, maliktakhait ovalo maligutikhait tamamik munagikatigiit ilaukatauyut ukakhimayut. NTIkut akhuukhimayut ihumaalugiyainik nakuutjutait naunaiyautainik kauyimayatukangit ikayugutainik DFOkut atuktait angigiaganik munagiyakhait. Munagikatigiit ilaukatauyut ukautihimayait ihumagiyainik.

Utakiyut tamamik NTIkut ovalo DFOkut aipaani CITESkut kati-makyuakata Ilaukatauyut Marchmi, 2013, Thailandmi, uktugumani-aktut ihuakhaklugit tugaaliit Ilangani Imut iliyaanganik nunakyuami niuviktigutikhait tugaaliit tugaangit. Kavamatkut Kanatami ovalo NTIkut paknaiyaliktut havakatigiilutik takupkaiyaanganik aalat nunainut CITESkut, pikaliklut munagitjutikhainik Kanatami tugaaliit nunakyuami niuviktigutikhait tamaktilaiit tugaaliit. Piyaanganik hamna, Kanata takupkaiyukhat akigaktuitjutait ilihimaniaktut maligutikhainik umayukhiuktut ovalo ililugit keeliniit tamaat umayukhiulaaktait. Kanata takupkaiyukhat Inuit munagitjutikhainik paknaiyautikaktut tugaaliit umayukhiugiaganik ovalo tugaangit niuviktauyut naunaiyautikaktut atugutikhainik ovalo nakuuyumik umayukhiukhimayut.

Amigaitut havaktigiit ilaukatauyut hanahimaliktut katimatitlugit DFOkunut ovalo munagitjutikhait tugaaliit atuklugit auyami naunaiyutait. Ilaukatauyut paknaiyakhimayut titigaklugit munagitjutikhait paknaiyautikhainik tugaaliit tuniyaanganik ikpinagiyaayut nunait ovalo nunaini umayuligiyyit (HTO) ihumagiyakhainik Januarymi ovaluniit Februarymi, 2012. Nunait ovalo HTOkut tuniyauniaktut pilaaktainik ihivgiugiaganik kauyimayatukangit tuhagutikhainik ovalo uktugumayait munagitjutikhainik tugaaliit atuklugit auyami naunaiyutait. Munagitjutikhait paknaiyautikhait tuniniaktut atulaaktainik aalatkiit naunaiyutait umayukhiugutikhait ovalo HTOkut maliktakhait munagitjutikhainik Inuit umayukhiuktait.

Katimayut uktukhimayut nutaamik havakatigiigutikhait kitkanit Inuit ovalo DFOkut munagikatigiilutik tugaaliit Nunavumi ovalo ihumagilugit aalanik atulaaktait munagitjutikhait tugaaliit. Nakuuti-aktut DFOkut ilaukataulimata katimayuni Inuinut.



ᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ Bernier Bay ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ.
A polar bear at Bernier Bay near Arctic Bay.
Nanok Bernier Bay-mi Ikpiakyoop Haniani.

Kanuk CITESkut ikpinagivaktait Inuit ovalo nunakyuami niuviktigutait nanuit?

CITES' Conference of the Parties takes place every three years. The next one takes place in Thailand in 2013. NTI and the Government of Canada both anticipate there will be another proposal to have international polar bear trade stopped in 2013. It is anticipated there will be numerous proposals to restrict international commercial trade for species like blue fin tuna, tropical hardwoods, red corral, in addition to polar bears. Delegates will lobby in an attempt to either protect the international trade of a species, or to eliminate the trade of a species. The outcome of a vote on a proposal is unpredictable. If Canada is to defend and continue the international trade of polar bear hides, cooperation is required with Inuit and government to ensure polar bears are managed in a sustainable way.

Marchmi, 2010, ilaukatauut Nunavut Tunngavik Timinga (NTI), Inuit Tapiriit Kanatami (ITK) ovalo Aviktukhimayut Umayuligiit (RWO) ilaukatauhimayut katimakyuaktitlugit Nunakyuami Niuviktigutait Tamaliktumi Umayuit (CITES) 15mik katimakyuaktut ilaukatauut Doha, Qatarimi.

CITESkut nunakyuami angigutaanut kitkanit kavamatkut 175mi nunait. CITESkut pinahuaktut nunakyuami niuviktigutikhait umayut ovalo nunaayat nungutilaitainik. Umayut ovalo nunaayat ilauyut ataani CITESkut naunaiyakhimayut ataani pingahut aalatkiit ilaukaututjutainut ovaluniit ilanganut, kanugitaakhait kanuginiaktut munagitjutikhait ilaukatauuni nunait ukpigiayainik piyumayainik.

Ilaukatauut Nunavumi ilaukatauhimayut Dohami ilaa, Amialikatkut kavamatkut uktugumanmata nanuit nuutilugit Ilanganit II Ilanganut I CITESkuni, ukakhimayut tamamik nunakyuami niuviktigutikhait nunait pilaitut.

Nanuit ublumi ilaukatauut ataani Ilangani II, ukakhimayut Kanata niuviktigumakpata aalanut nunainut, takupkaiyukhat niuviktigutait mikhilaitait umayuit. Kanata talvatuak nunait ublumi niuviktivaktut nanuit amiinik.

Uktugutikhait niguakhimayut Dohami katimayunit nunait. Amialikatkut uktugumayait atukhimayut kauyimayutukangit ihumagiayainik umayut nunait mikhiniaktut ovalo mikhilugit umayuit amigaitjutait nanuit hilamit aalanguligutait. Kihimi, Amialikatkut uktugumayait pihimaitut munagitjutikhainik nanuit nakuungitumik ikpinagutainik hilat aalangugutait, ilaa, hanahimayainik Amialikatkut. Kanata, Akukituk, Norway ovalo Russia nunait nanuit atuinaiktait. Tamamik hitamat nunait piyumangitait uktugutikhait. Uktugutikhait akigaktuktauhimayuk European Nunait ovalo amigaitut Africami nunait. Amialikatkut uktunahuaktait pingitut.

Pihimayait pipkaihimayait uktugutikhainik NTIktut, ITKut, Aviktukhimayut Inuit Katutjikatingit, Kavamatkut Nunavumi ovalo Kavamatkut Kanatami. Ikayuktauhimayutlu Kanatami nunakyuat niuviktigutikhait nanuit Nunakyuami Umayuligiit ovalo TRAFFICKut, tamamik kavamatkuungitut havakviit pipkaihimayait ovalo nakuuhitjutait amigaitut CITESkut nunait.

CITESkut katimakyuaktut Ilaukatauut katimalikpaktut pingahunu uiuni Aipaani nuaiat katimaniakatut ukiumi 2013, Thailandmi. NTIktut ovalo Kavamatkut Kanata tamamik utakiyut uktufaaniaktut nunakyuami niuviktigutikhait nanuit nutkaktinahualugit 2013mi. Utakiyut amigainiaktut uktugumayut nutkaktinahualugit nunakyuami niuviktigutikhait umayuit, ilaa blue fin tuna, napaak-

CITES facts

Marine species in Nunavut regulated under CITES:

- Bowhead whale (and all large baleen whales): Appendix I
- Sperm whale: Appendix I
- Narwhal, Beluga, Killer whales: Appendix II
- Walrus: Appendix III

The number of narwhal tusks exported under CITES from 2002 until August, 2011, is 1,119.

[illegible]

tuit, red corral ovalo nanuit. Katimayut uktukhimayut pinahualutik munagilugit nunakyuami niuviktigutikhait umayuit ovaluniit unguvaktugit niuviktigutikhait tahapkoa umayuit. Iniktigutikhait niguakhimayut uktugutikhainik naunaktut. Kanata munaginiakagit ovalo pikatalaagumik nunakyuami niuviktigutikhait nanuit amiit, ilaukatauyukhat Inuit ovalo Kavamatkut pipkailugit nanuit munagitianiaktut tamaktitailigiyiitut.

***“Don’t ever let me hear
you speak that language
again in this classroom!”***

Book of Wisdom for Eskimos first published in 1947. It also told us how to live, and addressed us like unknowledgeable children, telling Inuit women how to look after a baby, Inuit hunters how to hunt, and encouraging us to use plenty of soap and hot water. I challenge any of you to use plenty of soap and hot water, living in a snowhouse with outside temperatures down to -40 or -50C, with only precious seal oil for fuel.

For Qablunaaq, all Inuit were happy, smiling children playing in a land of ice and snow; an image reinforced by Qablunaaq photographers and writers in the 1940s, 50s and 60s. I remember that many of the Qablunaaq who came north acted as bullies toward the Eskimo. Most of the Inuit were obedient and felt they always had to listen to the Qablunaaq’s instructions.

In Igluligaarjuk (Chesterfield Inlet), where we were assembled for school, we were told to forget our language. We got slapped with a meter stick for speaking Eskimo in the classroom: “Don’t ever let me hear you speak that language again in this classroom!” In 1958, during my first year, my teacher scolded me in front of the other kids. “Forget about your language, your culture. You are here to learn to speak and write English and to do arithmetic.”

When we were taken away to school we, as children, were helpless and voiceless. Our parents - who up till then had full responsibility for their children - suddenly saw them taken away, felt powerless against the government and clergy, and accepted the actions of these people.

Even if we had someone to run to, no one would have believed us at that time. We were so far away from our homes and families. Some of our teachers and caregivers at the schools abused us in every way they could. This abuse was physical, mental and sexual. Those who did not participate in the abuse appeared not to know anything was wrong. Instead of protecting us, they protected each other.

I can also tell you that those of us who went to the residential schools became the best educated Inuit. If I did not have

this education, I would not be here speaking to you today. That is the terrible tragedy of all of this. Those of us who became the best educated and the most capable of leading the drive toward the creation of Nunavut – of talking back to the Qablunaaq – were also the ones to be most negatively affected by the same education that made all of this possible. That is why, to put it bluntly, my friends and colleagues deserve your respect and understanding even as we struggle with this difficult history.

In our particular case, in the early 90s, two friends, Marius Tungilik and Jack Anawak, and I spoke of the reality as we remembered it; of the pain and the shame. We knew we had to do something about this reality. We suffered abuse at the hands of those who were entrusted with our care at residential schools.

After much work and fundraising, in the summer of 1993, we held at Turquetil Hall/Joseph Bernier Federal Day School, a reunion of former students. Because we cannot easily erase the memory of the sexual, physical, and mental abuses that we’ve suffered at the hands of the various religious groups, we had to do something to restore our health and history and pride.

Healing, or mending the past, involves two actions. Among those of us who had experienced Joseph Bernier School, our reunion involved students remembering, sharing and crying. This helps to heal the psychological wounds, but it is only half the struggle. There is nothing worse than having those who abused you deny or rationalize away their abuse. Our second objective was one of getting clergy and the church, as well as the government, to assume their responsibilities and to work with us in finding ways of healing these terrible wounds.

This is not an easy task. While the sexual abuse of children is something that no culture tolerates, other forms of abuse are more easily swept away. For example, some teachers will argue that in the 1960s, strapping a child was acceptable and normal punishment. Not so in my culture. While your ideas about this may have changed, some of these former teachers will argue it was acceptable at the time. Therefore, they see nothing to apologize for. And others will argue that removing children for school was necessary and the only alternative to giving us an education. Without this, they argue, young Inuit would not have been able to relate to the rest of Canadian society. Again, some see nothing to apologize for.

But my point is this. It is not just what we have done, historically, it is how it was done and that needs mending. Even more importantly, the problem lies with the ideas that lay behind what the Qablunaaq did: that we were primitive, ignorant, child-like pagans in need of civilization. What we need is a clear acknowledgement that these ways of thinking were wrong; that there are other ways of making sense that have merit, deserve recognition and are, for all of us, you as well as me, im-

[illegible]

በበኛኛጋጥ ለር ልጥጥ

[illegible][illegible][illegible]

ዓይነት - ልዩ ሥራ ምርት 1,000 ሊትር ሙሉ ልዩ ሥራ
 ምርት ለሙሉ ልዩ ሥራ ምርት 1958-ህዝብ ህዝብ
 ምርት ለሙሉ ልዩ ሥራ ምርት 100 ምርት ምርት; 95 ልዩ ሥራ
 ምርት ለሙሉ ልዩ ሥራ ምርት 1958-ህዝብ ህዝብ ምርት ምርት
 ምርት ለሙሉ ልዩ ሥራ ምርት 50-ሥራ ምርት ምርት ምርት ምርት
 ምርት ለሙሉ ልዩ ሥራ ምርት ምርት ምርት ምርት ምርት ምርት
 ምርት ለሙሉ ልዩ ሥራ ምርት ምርት ምርት ምርት ምርት ምርት

[illegible][illegible]

ልክ፡፡ ለግራፊክስ ልሳሳቶች > ለጋራ ለሚገኙት ሰላሳ
 ልክ፡፡ ለግራፊክስ ልሳሳቶች ለጋራ ለሚገኙት ሰላሳ

$\Delta C^{fb,fb} \gg d\sigma^{\text{eL}}$:

- ብሪታኒያ ሕግ ለጥቅም ስራ ምንም ዓይነት ምርመራ ሊያደርግም ሊያደርግም አይችልም፡፡
- ጋንዲ ሕግ ለጥቅም ስራ ምንም ዓይነት ምርመራ ሊያደርግም አይችልም፡፡
- ጋንዲ ሕግ ለጥቅም ስራ ምንም ዓይነት ምርመራ ሊያደርግም አይችልም፡፡

